

Libretto d' uso

User manual

Manuel d'utilisation

Gebrauchsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Manual de uso

Livro para utilização

Brugsvejledning

Användningshandbok

Руководство по эксплуатации

Instrukcja użytkowania

Bruksveiledning

كتيب الاستعمال

KR37XE

INDICE

IT

CONSIGLI E SUGGERIMENTI.....	5
CARATTERISTICHE.....	6
INSTALLAZIONE.....	7
USO.....	11
MANUTENZIONE.....	12

INDEX

EN

RECOMMENDATIONS AND SUGGESTIONS.....	14
CHARACTERISTICS.....	15
INSTALLATION.....	16
USE.....	20
MAINTENANCE.....	21

SOMMAIRE

FR

CONSEILS ET SUGGESTIONS.....	23
CARACTERISTIQUES.....	24
INSTALLATION.....	25
UTILISATION.....	29
ENTRETIEN.....	30

INHALTSVERZEICHNIS

DE

EMPFEHLUNGEN UND HINWEISE.....	32
CHARAKTERISTIKEN.....	33
MONTAGE.....	34
BEDIENUNG.....	38
WARTUNG.....	39

INHOUDSOPGAVE

NL

ADVIEZEN EN SUGGESTIES.....	41
EIGENSCHAPPEN.....	42
INSTALLATIE.....	43
GEBRUIK.....	47
ONDERHOUD.....	48

ÍNDICE

ES

CONSEJOS Y SUGERENCIAS.....	50
CARACTERÍSTICAS.....	51
INSTALACIÓN.....	52
USO.....	56
MANTENIMIENTO.....	57

ÍNDICE

PT

CONSELHOS E SUGESTÕES.....	59
CARACTERÍSTICAS	60
INSTALAÇÃO.....	61
UTILIZAÇÃO.....	65
MANUTENÇÃO.....	66

INDHOLD

DK

RÅD OG ANVISNINGER.....	68
APPARATBESKRIVELSE	69
INSTALLATION.....	70
BRUG.....	74
VEDLIGEHOLDELSE	75

INNHOOLD

NO

ANBEFALINGER OG FORSLAG	77
EGENSKAPER.....	78
INSTALLASJON.....	79
BRUK.....	83
VEDLIKEHOLD	84

УКАЗАТЕЛЬ

RU

СОВЕТЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ	86
ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	87
УСТАНОВКА.....	88
ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	92
УХОД.....	93

SPIS TREŚCI

PL

UWAGI I SUGESTIE.....	95
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	96
INSTALACJA.....	97
UŻYTKOWANIE.....	101
KONSERWACJA	102

INNEHÅLL

SE

REKOMMENDATIONER OCH TIPS.....	104
EGENSKAPER.....	105
INSTALLATION.....	106
ANVÄNDING.....	110
UNDERHÅLL.....	111

الفهرس

اقتراحات و ارشادات.....	113
الخصائص.....	114
التركيب.....	115
الاستخدام.....	119
الصيانة عملية.....	120

CONSELHOS E SUGESTÕES

⚠ Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos.

É por isso, possível que se encontrem descritas várias características de equipamento que não dizem respeito ao seu aparelho.

INSTALAÇÃO

- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos decorrentes de uma instalação não correcta ou feita não em conformidade com as normas da boa técnica.
- A distância mínima de segurança entre a placa de cozedura e o exaustor deve ser de 650 mm (alguns modelos podem ser instalados a uma altura inferior, números referem-se a pegada e instalação).
- Verifique se a tensão da rede coincide com a indicada na placa de características aplicada no interior do exaustor.
- Para os aparelhos de Classe Ia, certifique-se de que a instalação doméstica garanta uma descarga correcta à terra.
- Ligue o exaustor à saída do ar aspirado utilizando um tubo de diâmetro igual ou superior a 120 mm. O percurso do tubo deve ser o mais breve possível.
- Não ligue o exaustor a tubos de descarga de fumaça produzida por combustão (caldeiras, lareiras, etc..).
- Caso no mesmo local sejam utilizados quer o exaustor, quer aparelhos não accionados pela corrente eléctrica (por exemplo, aparelhos alimentados a gás), será preciso providenciar uma ventilação suficiente do aposento. Se a cozinha não possuir uma abertura que comunique com o exterior, providencie a sua realização para garantir a entrada de ar limpo. Para um emprego apropriado e sem riscos é necessário que a depressão máxima do local não ultrapasse 0,04 mBar.
- No caso de danos no cabo de alimentação, é necessário mandá-lo substituir ao fabricante ou ao serviço de assistência técnica, a fim de prevenir quaisquer riscos.
- Se as instruções de instalação do dispositivo de cozedura a gás sugerem a necessidade de uma distância maior do que o indicado acima, é necessário ter em conta. É necessário respeitar todas as normas referentes às descargas de ar.

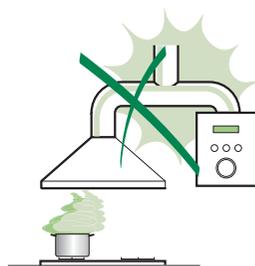
USO

- O exaustor foi projectado para ser utilizado exclusivamente em ambientes domésticos, sendo a sua finalidade a de reduzir os odores de cozedura. Não utilize o aparelho de maneira imprópria.
- As chamas de forte intensidade não devem ficar descobertas enquanto o exaustor estiver a funcionar.
- Regule sempre as chamas de maneira que não sobressaiam do fundo das painéis.
- Mantenha as frigideiras sob controlo durante o uso: o óleo excessivamente aquecido pode inflamar-se.
- No prepare alimentos flamejados sob o exaustor. Perigo de incêndio!
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) diminuídas psiquica, sensorial ou mentalmente nem por indivíduos sem experiência e conhecimento, salvo se vigiados ou instruídos para utilização do aparelho por pessoas responsáveis pela respectiva segurança.
- As crianças devem ser vigiadas no sentido de assegurar que não brinquem com o aparelho.
- **"ATENÇÃO!** As partes acessíveis podem aquecer muito, se forem utilizadas com aparelhos de cozedura".

MANUTENÇÃO

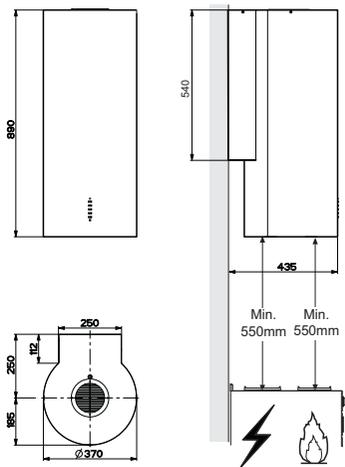
- Antes de efectuar qualquer operação de manutenção, desligue o exaustor tirando a ficha da tomada de corrente ou desligando o interruptor geral.
- Faça uma manutenção atenta e rápida dos filtros, respeitando os intervalos aconselhados (risco de incêndio).
- Para limpar as superfícies do exaustor, é suficiente utilizar um pano húmido e detergente líquido neutro.

 O símbolo  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue ao centro de recolha selectiva para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que, de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorrecto do produto. Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha selectiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.



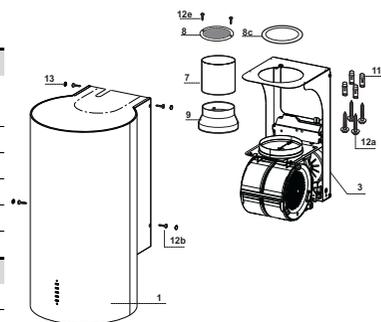
CARACTERÍSTICAS

Dimensões



Componentes

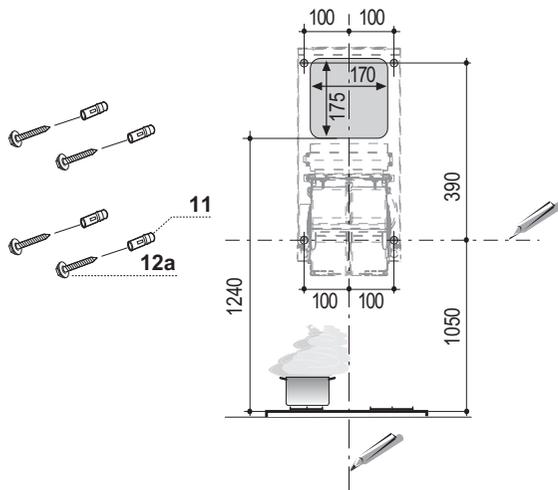
Ref.	Qtd.	Componentes do Produto
1	1	Corpo do exaustor equipado com: Comandos, Luzes, Filtros
3	1	Suporte de exaustor com bloco aspirador
7	1	Tubo de PVC
8	1	Grelha direccionada
8c	1	Redução da saída de ar \varnothing 120 mm
9	1	Flange de redução \varnothing 150-120 mm
Ref.	Qtd.	Componentes de Instalação
11	4	Buchas \varnothing 10
12a	4	Parafusos 5 x 70
12b	4	Parafusos M4 x 15
12e	2	Parafusos 2,9 x 9,5
13	4	Tampa para parafusos M4
Qtd.	Documentos	
1	1	Livro de Instruções



INSTALAÇÃO

Perfuração da parede e fixação dos suportes

Atendendo à complexidade da instalação, recomendamos a sua realização por um mínimo de duas pessoas.



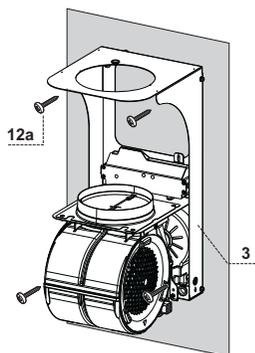
No caso da instalação do exaustor ser feita na versão filtrante, saiba que é necessário deixar por cima do exaustor, entre ele e qualquer limite superior (tecto ou prateleira), uma distância de, pelo menos, 8-10 cm.

Marque na parede:

- uma linha vertical até ao tecto ou ao limite superior, ao centro da zona prevista para a montagem do exaustor;
- uma linha horizontal a: pelo menos, 1050 mm acima da placa do fogão;
- Marque um ponto de referência como indicado, a 100 mm de distância da linha de referência vertical, à direita desta.
- Repita a operação do lado oposto, verificando a nivelção.
- Marque um ponto de referência, como indicado, 390 mm acima da linha de referência horizontal, a 100 mm de distância da linha de referência vertical, à direita desta.
- Repita a operação do lado oposto, verificando a nivelção.
- Com uma broca de Ø 10 mm fure os pontos marcados.
- Introduza as buchas **11** nos furos.

Montagem do suporte do exaustor

- Apoie o suporte de exaustor, **3**, na parede, fazendo coincidir os orifícios do suporte com os furos feitos na parede.
- Fixe a posição do suporte na parede, utilizando os quatro parafusos **12a** (5 x 70), que vão acompanhar o aparelho.
- Antes de apertar definitivamente os parafusos, verifique a nivelção do suporte e ajuste-a. Aperte agora bem os parafusos.

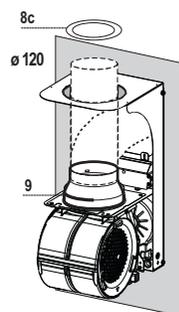


Ligações saída do ar para a versão aspirante

Para instalação na versão aspirante, ligue o exaustor à tubagem de saída usando um tubo rígido ou flexível de $\varnothing 150$ ou 120 mm, cuja escolha deixamos ao critério do instalador. O tubo pode sair quer por cima, quer pela traseira do exaustor.

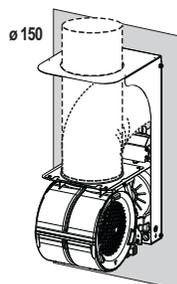
SAÍDA TRASEIRA

- Lembramos que para fazer o furo de evacuação é necessário seguir o esquema dado no parágrafo sobre a execução de furos na parede.
- Para a ligação com um tubo de $\varnothing 120$ mm, adapte a flange de redução **9** à saída do corpo do exaustor.
- Fixe o tubo com braçadeiras adequadas. O material necessário para esta operação não é fornecido com o aparelho.
- Tire os filtros anti-cheiro de carvão activo, se presentes.



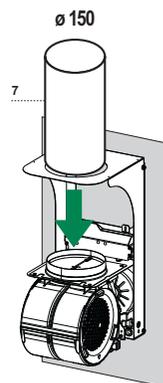
SAÍDA POR CIMA

- Para a ligação com um tubo de $\varnothing 150$ mm, ligue o exaustor à tubagem de saída usando um tubo rígido ou flexível.
- Para a ligação com um tubo de $\varnothing 120$ mm, adapte a flange de redução **9** à saída do corpo do exaustor.
- Enrosque a redução de saída de ar, **8c**, no furo de saída do suporte do exaustor, utilizando os parafusos que acompanham o aparelho.
- Ligue o exaustor à tubagem de saída usando um tubo rígido ou flexível.
- Fixe o tubo com braçadeiras adequadas. O material necessário para esta operação não é fornecido com o aparelho.
- Tire os filtros anti-cheiro de carvão activo, se presentes.



SAÍDA DE AR PARA A VERSÃO FILTRANTE

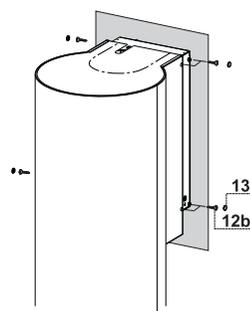
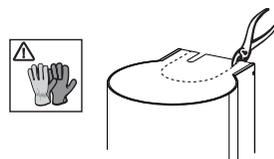
- Adapte o tubo de pvc, 7, que acompanha o aparelho na saída da estrutura do exaustor.



Montagem da estrutura do exaustor

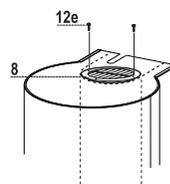
Versão aspirante

- No caso de ter optado pela saída de ar na parte superior do exaustor, deverá retirar o elemento pré-cortado.
- Apoie a estrutura do exaustor no suporte e fixe-a lateralmente com os quatro parafusos, 12b.
- Tape as sedes dos parafusos com as tampas, 13, que acompanham o aparelho.



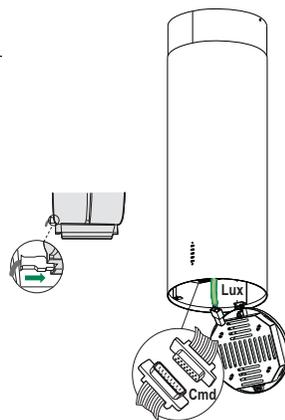
Versão filtrante

- Retire o elemento pré-cortado.
 - Apoie a estrutura do exaustor no suporte e fixe-a lateralmente com os quatro parafusos, 12b.
- Tape as sedes dos parafusos com as tampas, 13, que acompanham o aparelho.
- Posicione a grelha direccionada, 8, no tubo e verifique se está montada devidamente.
- Fixe a grelha direccionada, 8, com os parafusos, 12e, fornecidos com o aparelho.
- Assegure-se de que os filtros anti-odores de carvão activo se encontram presentes.



Ligação eléctrica

- Ligue o exaustor à rede de alimentação eléctrica intercalando um interruptor bipolar com abertura mínima entre os contactos de 3 mm.
- Abra o grupo de iluminação puxando-o pelo entalhe próprio
- Tire os filtros um por vez abrindo os respectivos engates.
- Assegure-se de que o conector do cabo de alimentação esteja bem adaptado na tomada do aspirador.
- Ligue o conector dos comandos **Cmd**.
- Ligue o conector dos focos **Lux** a extremidade do cabo eléctrico que se encontra atrás da tampa do caixa de iluminação.
- Monte de novo os filtros y o grupo de iluminação.



UTILIZAÇÃO



Quadro de comandos

Tecla	Função	Led
L	Liga/desliga o sistema de iluminação.	-
	Pressionada durante cerca de 2 segundos, liga/desliga o sistema de iluminação, na intensidade mais baixa.	-
T1	Liga/desliga o motor de aspiração com velocidade I.	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2 segundos, quando todas as cargas estão desligadas (Motor+Luz), o sistema fará o reset dos filtros apagando os leds acesos.	Após 100 horas de funcionamento, todos os leds (L1-L2-L3-L4) se acendem e ficam acesos para sinalizar a saturação dos filtros de metal antigordura. Após 200 horas de funcionamento, todos os leds (L1-L2-L3-L4) começam a piscar, para sinalizar a saturação dos filtros de carvão ativo.
T2	Liga o motor de aspiração com velocidade II.	Aceso.
	Se mantida pressionada durante cerca de 5 segundos, quando todas as cargas estão desligadas (Motor+Luz), o sistema ativará/desativará o telecomando.	2 piscadelas Telecomando Ativo. 1 piscadela Telecomando Desativado.
T3	Liga o motor de aspiração com velocidade III.	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2 segundos, ativará a velocidade Intensiva. Esta velocidade é temporizada para 10 minutos. No fim deste período de tempo o sistema retomarà a velocidade programada anteriormente.	
T4	Se a tecla for mantida pressionada durante cerca de 2", ativar-se-á a interrupção de funcionamento automática diferida de 30' (Motor+luzes).	Aceso.
	Se a tecla for mantida pressionada, durante cerca de 5 segundos, ativar-se-á/desativar-se-á o alarme dos filtros de carvão ativo.	2 piscadelas dos leds (L1-L2-L3) Alarme Filtro ativado. 1 piscadela dos leds (L1-L2-L3) Alarme Filtro desativado.

MANUTENÇÃO

Filtros metálicos antigordura

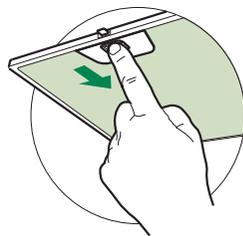
Também podem ser lavados na máquina de lavar louça e precisam de lavagem quando todos os leds dos comandos estão acesos com luz fixa ou, pelo menos, de 2 em 2 meses de utilização aprox. Com maior frequência se o aparelho estiver sujeito a uso intenso.

Como apagar o sinal de alarme

- Pressione a tecla **T1** (Ver parágrafo Utilização).

Limpeza dos filtros

- Abra o grupo de iluminação, puxando-o pelo entalhe próprio.
- Tire os filtros, um de cada vez, empurrando-os para a parte traseira do grupo, ao mesmo tempo que os puxa para baixo.
- Lave os filtros, evitando dobrá-los, e deixe-os secar, antes de os voltar a montar.
- Reinstale-os, tendo o cuidado de manter a pega do filtro voltada para o lado exterior, visível
- Feche de novo o grupo de iluminação.



Filtros anti-odores de carvão activo (Versão Filtrante)

- Não é lavável nem regenerável. Tem de ser substituído quando todos os leds dos comandos começarem a piscar ou, pelo menos, de 4 em 4 meses.

Activação do sinal de alarme

- Nos exaustores na versão filtrante, a sinalização do alarme por saturação dos filtros tem de ser activada na altura de instalação do exaustor, ou posteriormente.
- Mantenha a tecla **Delay (T4)** do teclado **premiada 5 segundos, que serão observados:**
 - 2 sinais intermitentes do led (L1-L2-L3) - Alarme de saturação do filtro de carvão activo **ACTIVADO**
 - 1 sinal intermitente do led (L1-L2-L3) -Alarme de saturação do filtro de carvão activo **DESACTIVADO**.

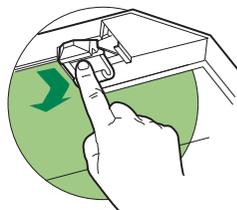
SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO ANTI-ODORES DE CARVÃO ACTIVO

Como apagar o sinal de alarme

- Pressione a tecla **T1** (Ver parágrafo Utilização).

Substituição do filtro

- Abra o grupo de iluminação, puxando-o pelo entalhe próprio.
- Desmonte os filtros metálicos antigordura.
- Remova o filtro anti-odores saturado, de carvão activo, conforme figura.
- Monte o filtro novo, prendendo-o no seu encaixe próprio.
- Monte de novo os filtros metálicos antigordura.
- Feche de novo o grupo de iluminação.



Iluminação

SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS

Lâmpadas de halogénio de 20 W

- Extraia a lâmpada do suporte.
- Substitua-a por uma nova de características iguais lembrando-se de introduzir correctamente os dois pinos na sede do suporte.

